

DIN EN ISO 17658

ICS 01.040.25; 25.160.10

Ersatz für
DIN EN 12584:1999-06

**Schweißen –
Unregelmäßigkeiten an Brennschnitten, Laserstrahlschnitten und
Plasmaschnitten –
Terminologie (ISO 17658:2002);
Dreisprachige Fassung EN ISO 17658:2015**

Welding –
Imperfections in oxyfuel flame cuts, laser beam cuts and plasma cuts –
Terminology (ISO 17658:2002);
Trilingual version EN ISO 17658:2015

Soudage –
Défauts des coupes exécutées par oxycoupage, coupage laser et coupage plasma –
Terminologie (ISO 17658:2002);
Version trilingue EN ISO 17658:2015

Gesamtumfang 27 Seiten

DIN-Normenausschuss Schweißen und verwandte Verfahren (NAS)

Nationales Vorwort

Der Text von ISO 17658:2002 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erarbeitet und als EN ISO 17658:2015 durch das Technische Komitee CEN/TC 121 „Schweißen und verwandte Verfahren“ übernommen, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 092-00-20 AA „Schneidtechnik (DVS AG V 5)“ im DIN-Normenausschuss „Schweißen und verwandte Verfahren“ (NAS).

Es wird darauf hingewiesen, dass im dreisprachigen Teil der ISO-Norm die Abschnitte 1 und 2 nur in Englisch und Französisch vorliegen. Die Übersetzung dieser Abschnitte ist informativ im Nationalen Anhang NB aufgeführt.

Für die in diesem Dokument zitierte Internationale Norm wird im Folgenden auf die entsprechende Deutsche Norm hingewiesen:

ISO 9013 siehe DIN EN ISO 9013

Änderungen

Gegenüber DIN EN 12584:1999-06 wurde folgende Änderung vorgenommen:

- a) Übernahme der ISO 17658 als EN ISO-Norm.

Frühere Ausgaben

DIN 8518: 1974-11, 1995-05
DIN EN 12584: 1999-06

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 9013, *Thermisches Schneiden — Einteilung thermischer Schnitte — Geometrische Produktspezifikation und Qualität*

Nationaler Anhang NB (informativ)

Übersetzung der Abschnitte 1 und 2

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert Benennungen der möglichen Unregelmäßigkeiten an Brenn-, Laserstrahl- und Plasmaschnitten, zusammengestellt und in Gruppen eingeteilt. Unregelmäßigkeiten sind Abweichungen von der vorgesehenen Form und Lage des Schnittes. Diese Internationale Norm umfasst nur Unregelmäßigkeiten, die in Verbindung mit dem Brenn-, Laserstrahl- und Plasmaschneiden entstehen können; ohne Einfluss einer zusätzlichen äußeren Spannung oder Beanspruchung. Festgelegt sind lediglich Art, Form und Lage dieser Unregelmäßigkeiten. Entstehungsbedingungen und –ursachen sind nicht angegeben.

Es wird nichts darüber ausgesagt, wie die oben genannten Unregelmäßigkeiten im Einzelfall zu beurteilen sind, da dies von den jeweiligen Anforderungen an den Schnitt abhängt. Die Benennungen wurden nah der hauptsächlich vorliegenden Unregelmäßigkeit gewählt, jedoch können auch mehrere Unregelmäßigkeiten gleichzeitig auftreten. Die Einteilungen der Unregelmäßigkeiten stellen keine wertmäßige Beurteilung dar.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden normativen Dokumente enthalten Festlegungen, die die durch Verweisungen in diesem Text Bestandteil dieser Internationalen Norm sind. Bei datierten Verweisungen gelten spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nicht. Partnern für Vereinbarungen auf der Grundlage dieser Internationalen Norm werden jedoch gebeten, die Möglichkeit zu prüfen, die jeweils neuesten Ausgaben der nachfolgend angegebenen normativen Dokumente anzuwenden. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen normativen Dokuments. Mitglieder der ISO und IEC führen Verzeichnisse der gültigen Internationalen Norm

ISO 9013:—¹⁾, *Thermal cutting — Classification of thermal cuts — Geometrical product specification and quality tolerances*

1) In der Überarbeitung befindlich. (Revision der ISO 9013:1992)

Dreisprachige Deutsche Fassung / Trilingual version / Version trilingue

Welding —
Imperfections in oxyfuel flame cuts,
laser beam cuts and plasma cuts —
Terminology (ISO 17658:2002)

Soudage —
Défauts des coupes exécutées par oxycoupage,
coupage laser et coupage plasma —
Terminologie (ISO 17658:2002)

Schweißen —
Unregelmäßigkeiten an Brennschnitten,
Laserstrahlschnitten und Plasmaschnitten —
Terminologie (ISO 17658:2002)

This European Standard was approved by CEN on 24 April 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 24 avril 2015.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 24. April 2015 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels
CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles
CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Foreword

The text of ISO 17658:2002 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 44 "Welding and allied processes" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 17658:2015 by Technical Committee CEN/TC 121 "Welding and allied processes" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2015, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2015.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12584:1999.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 17658:2002 has been approved by CEN as EN ISO 17658:2015 without any modification.

Avant-propos

Le texte de l'ISO 17658:2002 a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 44 "Soudage et techniques connexes" de l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO) et a été repris comme EN ISO 17658:2015 par le Comité Technique CEN/TC 121 "Soudage", dont le secrétariat est tenu par DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en octobre 2015, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en octobre 2015.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace l'EN 12584:1999.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 17658:2002 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 17658:2015 sans aucune modification.

Vorwort

Der Text von ISO 17658:2002 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erarbeitet und als EN ISO 17658:2015 durch das Technische Komitee CEN/TC 121 „Schweißen und verwandte Verfahren“ übernommen, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2015, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2015 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12584:1999.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 17658:2002 wurde vom CEN als EN ISO 17658:2015 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Contents		Page
Foreword.....		v
1	Scope	1
2	Normative reference	2
3	Structure	3
4	Terms and definitions	3
Annex A (informative) Comparison of terms used in USA		14
Alphabetical index		15

Sommaire		Page
Avant-propos.....		vi
1	Domaine d'application.....	1
2	Référence normative	2
3	Structure	3
4	Termes et définitions.....	3
Annexe A (informative) Comparaison avec les termes utilisés aux États-Unis		14
Index alphabétique		16

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 17658 was prepared by Technical Committee ISO/TC 44, *Welding and allied processes*, Subcommittee SC 7, *Representation and terms*.

International Standard ISO 17658 is closely based on the European Standard EN 12584 and therefore contains, in addition to the English and French languages, the German version.

Annex A of this International Standard is for information only.